

No. 1727

**YUGOSLAVIA
and
HUNGARY**

Agreement concerning the transfer of a part of the compulsory deliveries referred to in the Agreement on reparation deliveries for 1948 to the operation of the present ordinary Commercial Agreement between the two Governments. Signed at Budapest, on 17 April 1948

Official texts: Serbo-Croat and Hungarian.

Registered by Yugoslavia on 9 May 1952.

**YOUGOSLAVIE
et
HONGRIE**

Accord relatif à l'imputation sur les comptes établis en vertu de l'Accord commercial en vigueur entre les deux Gouvernements, d'une partie des livraisons obligatoires prévues, pour l'année 1948, dans l'Accord sur les livraisons au titre des réparations. Signé à Budapest, le 17 avril 1948

Textes officiels serbo-croate et hongrois.

Enregistré par la Yougoslavie le 9 mai 1952.

[TRANSLATION—TRADUCTION]

No. 1727. AGREEMENT¹ BETWEEN THE GOVERNMENT OF THE FEDERAL PEOPLE'S REPUBLIC OF YUGOSLAVIA AND THE GOVERNMENT OF THE REPUBLIC OF HUNGARY CONCERNING THE TRANSFER OF A PART OF THE COMPULSORY DELIVERIES REFERRED TO IN THE AGREEMENT ON REPARATION DELIVERIES FOR 1948² TO THE OPERATION OF THE PRESENT ORDINARY COMMERCIAL AGREEMENT³ BETWEEN THE TWO GOVERNMENTS. SIGNED AT BUDAPEST, ON 17 APRIL 1948

In pursuance of article 2 of the Agreement of 11 May 1946 between the Government of the Republic of Hungary and the Government of the Federal People's Republic of Yugoslavia concerning delivery of goods in compensation for damage caused by military operations and the occupation of Yugoslav territory, and in pursuance of the order of the Government of the Federal People's Republic of Yugoslavia of 12 August 1946 concerning the extension of the time-limits for the delivery of goods, the value of the reparation deliveries from Hungary to Yugoslavia in 1948 amounts to \$US10,000,000.

With regard to part of the said sum of \$US10,000,000, the two Governments have agreed as follows :

Article 1

Two and one-half million reparation dollars shall be transferred to the dollar account and Account B referred to in the Investment Agreement concluded between the Government of the Republic of Hungary and the Government of the Federal People's Republic of Yugoslavia, being converted at the rate of 1:2 into the dollars prescribed by the Hungarian-Yugoslav Commercial Agreement as the currency of payment, so that the sum of 2.5 million reparation dollars shall correspond to the sum of \$5 million under the Commercial Agreement.

Article 2

The Hungarian Reparations Office, as agent of the Hungarian Government for the purpose of reparation deliveries, shall make available to the representative

¹ Came into force on 17 April 1948, as from the date of signature, in accordance with article 4.

² United Nations, *Treaty Series*, Vol. 129, p. 3.

³ United Nations, *Treaty Series*, Vol. 113, p. 160.

of the Government of the Federal People's Republic of Yugoslavia the equivalent of the \$5 million referred to in article 1 at the official rate of the Hungarian National Bank prevailing on the date of payment.

Article 3

The aforesaid \$5 million shall be paid as follows :

In April 1948	the equivalent in forints of \$1,500,000
In May 1948	the equivalent in forints of \$1,500,000
In June 1948	the equivalent in forints of \$1,000,000
In July 1948	the equivalent in forints of \$1,000,000

A TOTAL EQUIVALENT IN FORINTS OF \$5,000,000

The instalments for April, May and June shall be paid into Account B of the Yugoslav National Bank with the Hungarian National Bank, and the instalment for July into the "1948 dollar account".

The Hungarian National Bank undertakes to enter amounts paid in by the Hungarian Reparations Office in forints into its books within three days from the date of payment of the equivalent sum in US dollars into the appropriate account.

Article 4

This Agreement is not subject to ratification and shall come into force on the date of its signature.

DONE in duplicate in Serbo-Croat and Hungarian, both texts being equally authentic.

Budapest, 17 April 1948.

By authorization of the Government
of the Federal People's Republic
of Yugoslavia :

(Signed) KARLO MRAZOVIĆ

By authorization of the Government
of the Republic of Hungary :

(Signed) VAS ZOLTÁN